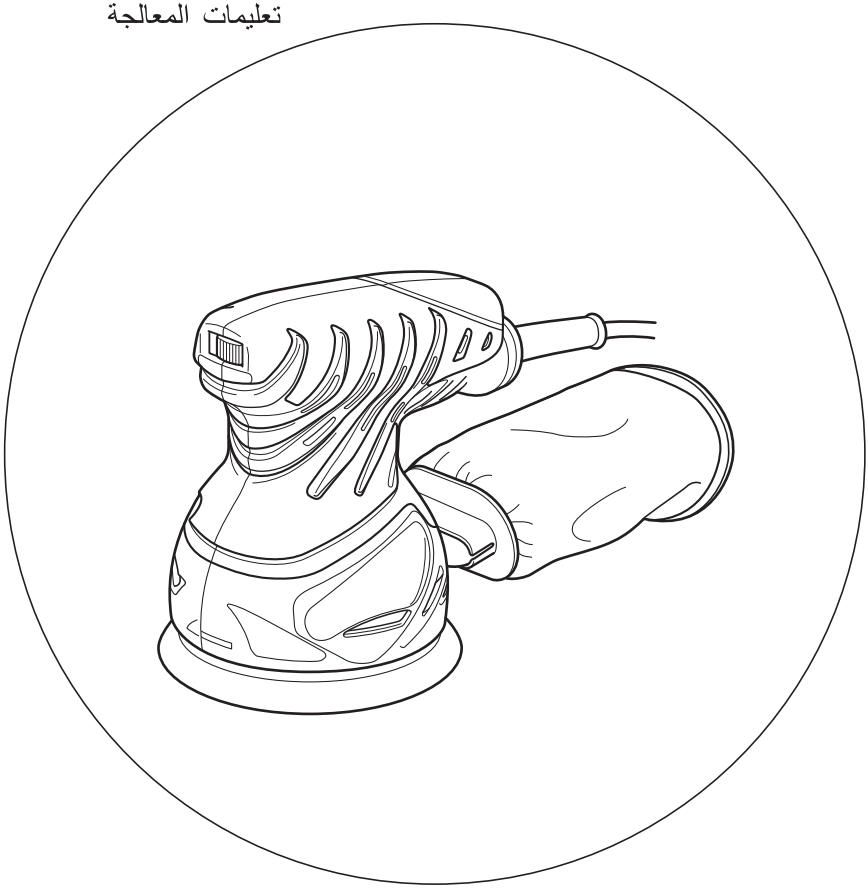
HiKOKI

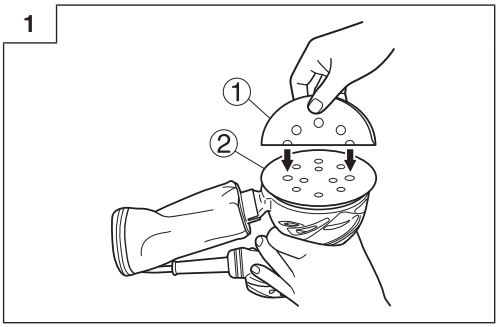
Random Orbit Sander
圓形砂紙磨光機
ماكينة صنفرة دوارة عشوائية

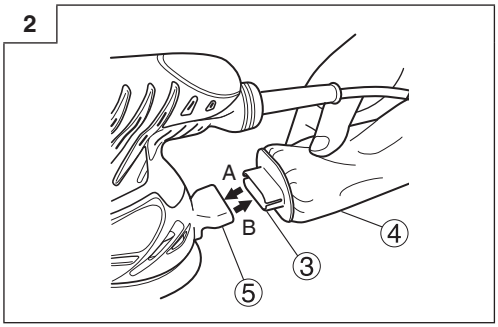
SV13YA · SV13YB

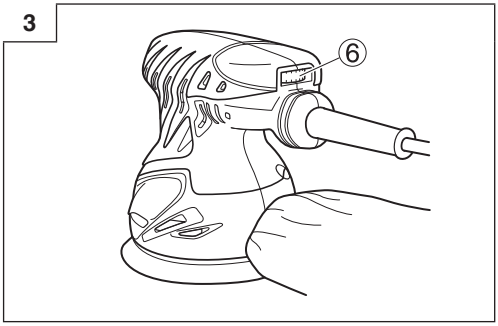
Handling instructions
使用說明書
تعليمات المعالجة

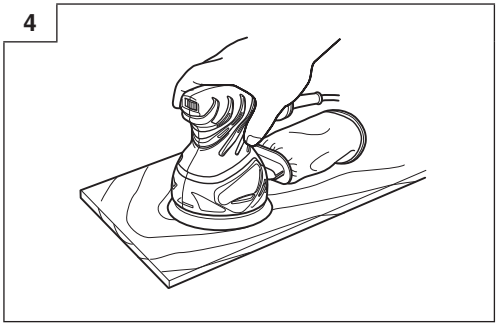


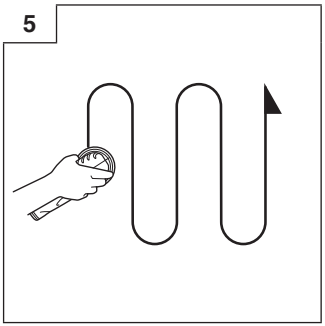
Read through carefully and understand these instructions before use.
使用前務請詳加閱讀
اقرأ التعليمات التالية بعناية قبل الاستخدام.

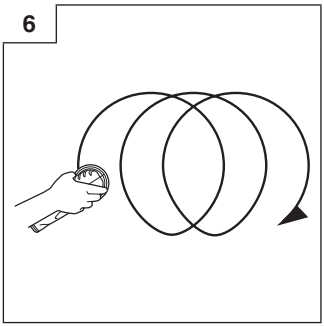


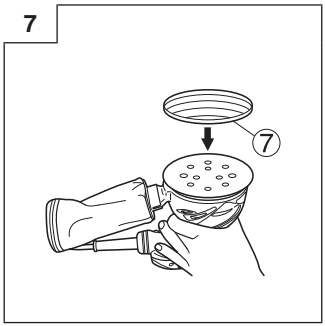












	English	中國語	العربية
①	Sanding paper	砂紙	ورقة الصنفرة
②	Pad	墊板	الوسادة
③	Dust gate	集塵門	باب الغبار
④	Dust bag	粉塵袋	كيس الغبار
⑤	Dust outlet	粉塵出口	مخرج الغبار
⑥	Dial	轉盤	المؤشر
⑦	Polyester buff	聚酯革	ملمع بوليستيري

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING
Read all safety warnings and all instructions.
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) **Work area safety**
   a) **Keep work area clean and well lit.**
   Cluttered or dark areas invite accidents.
   b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
   Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
   c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
   Distractions can cause you to lose control.

2) **Electrical safety**
   a) **Power tool plugs must match the outlet.**
   Never modify the plug in any way.
   Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
   Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
   b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
   There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
   c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
   Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
   d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
   Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
   e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
   Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
   f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
   Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) **Personal safety**
   a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**
   Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
   A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
   b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
   Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
   c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**
   Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
   d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
   A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
   e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
   This enables better control of the power tool in unexpected situations.
   f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**
   Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
   g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
   Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) **Power tool use and care**
   a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
   The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
   b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
   Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
   c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
   Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
   d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
   Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
   e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**
   If damaged, have the power tool repaired before use.
   Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
   f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
   Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
   g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
   Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) **Service**
   a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
   This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION
Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

SPECIFICATIONS

Model	SV13YA	SV13YB
Voltage (by areas)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Power Input	230 W*	
No-load speed	7000 – 12000 /min	12000 /min
Sanding pad size (Outer diameter)	125 mm	
Sanding paper size (Outer diameter)	125 mm	
Weight (without cord)	1.4 kg	

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper.....1
- Dust bag 1

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. **Sanding paper**
   Grain: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyester buff**

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Roughing or finishing of woodwork and metal surfaces.
- Preliminary sanding of woodwork and metal surfaces before painting.
- Paint removal.
- Rust removal.

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
   Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
   Ensure that the power switch is in the OFF positon. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. **Extension cord**
   When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. **Installing the sanding paper**
   Since the attachment is a hook-and-loop type, the sanding paper can be installed easily by just pressing it onto the pad. When installing the sanding paper, in order to match it to the holes in the pad, gently fold it along the axis of two holes as shown in **Fig. 1**.
   Next, use the holes along the fold as a guide to match the sanding paper and the pad. Finally, press the entire sanding paper uniformly onto the pad.
5. **Attaching and Removing the Dust Bag**

(1) Attaching the Dust Bag
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.

(2) Removing the Dust Bag
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material of surface you are going to sand.
If the surface under sanding operation is expected to generate harmful / toxic dusts such as lead painted surface, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly.
Wear the dust mask additionally, if available.
Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

6. **Adjustment of speed (SV13YA only)**
   The SV13YA is equipped with the electric control circuit which enables non-step speed control. To adjust the speed, turn the dial shown in **Fig. 3**. When the dial is set to “1”, the sander operates at the minimum speed (7000 /min). When the dial set to “6”, the sander operates at the maximum speed (12000 /min). Adjust the speed according to the material to be cut and working efficiency.

By adjusting the dial, match the speed to the material and type of work.

Material	Grain		Dial scale
	Rough grinding	Fine grinding	
Paintwork:			
Sanding	180	400	3 – 6
Repairs (scratches, rust spots)	120	240	2 – 4
Stripping	40	80	2 – 4
Wood:			
Softwood	60 – 80	240	3 – 6
Hardwood	60	180	3 – 5
Veneers	240	320	2 – 4
Metals:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Steel	60	240	3 – 6
Stainless steel	120	240	3 – 6

Note: Please use this table as a standard.

PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

1. **Switching the sander ON and OFF**
   The power can be turned on by setting the lever to ON (I) and turned off by setting the lever to OFF (0).

CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

2. **How to hold the random orbit sander**
   While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in **Fig. 4**. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.
3. **How to move the random orbit sander**
   Move the sander by either moving it up and down or by moving it in circles while gradually progressing in a sideways direction (**Figs. 5 and 6**).
4. **After installing new sanding paper**
   Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES

○ **Mounting the polyester buff**
Since the attachment is a hook-and-loop type as with the sanding paper, the polyester buff can be mounted by just pressing it onto the pad (**Fig. 7**).

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Empting and cleaning the Dust Bag**
   If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.
   Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.
2. **Inspecting the sanding paper**
   Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.
3. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
4. **Maintenance of the motor**
   The motor unit winding is the very “heart” of the power tool.
   Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
5. **Replacing supply cord**
   If the supply cord of Tool is damaged, the Tool must be returned to HiKOKI Authorized Service Center for the cord to be replaced.
6. **Servicing**
   Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

NOTE

Due to HiKOKI’s continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

一般安全規則

⚠ 警告
閱讀所有安全警告說明
未遵守警告與說明可能導致電擊、火災及／或其他嚴重傷害。

請妥善保存所有警告與說明，以供未來參考之用。

「電動工具」一詞在警告中，係指電源操作（有線）之電動工具或電池操作（無線）之電動工具。

1) 工作場所安全
   a) **保持工作場所清潔及明亮。**
      雜亂或昏暗的區域容易發生意外。
   b) **勿在易產生爆炸之環境中操作，譬如有易燃液體、瓦斯或粉塵存在之處。**
      電動工具產生火花會引燃粉塵或煙氣。
   c) **當操作電動工具時，保持兒童及過往人員遠離。**
      分神會讓你失去控制。

2) 電氣安全
   a) **電動工具插頭必須與插座配合，絕不可以任何方法修改插頭，且不得使用任何轉接插頭於有接地之電動工具。**
      不修改插頭及所結合之插座可減少電擊。
   b) **避免身體接觸到接地面諸如管子、散熱器、爐灶及冰箱。**
      如果你的身體接地或搭地，會增加電擊的危險。
   c) **勿讓電動工具淋雨或曝露在潮濕的環境下。**
      電動工具進水會增加電擊的危險。
   d) **勿濫用電源線。絕勿使用電源線去纏繞、拖拉電動工具或拔插頭，保持電源線遠離熱氣、油氣、尖角或可動零件。**
      損壞或纏繞的電源線會增加電擊之危險。
   e) **電動工具在室外操作時要使用一適合室外用的延長線。**
      使用合適之室外用延長線會減少電擊的危險。
   f) **若無法避免在潮濕地區操作電動工具，請使用以殘餘電流裝置 (RCD) 保護的電源。**
      使用 RCD 可降低觸電危險。

3) 人員安全
   a) **保持機警，注意你正在做什麼，並運用普通常識操作電動工具。**
      當你感到疲勞或受藥品、酒精或醫療影響時，勿操作電動工具。
      操作中瞬間的不注意可能造成人員嚴重的傷害。
   b) **使用個人防護裝備，經常配戴安全眼鏡。**
      配戴防塵口罩、防滑安全鞋、硬帽等防護裝備，或在適當情況下使用聽覺防護，可減少人員傷害。
   c) **防止意外啟動。在連接電源及／或電池組、拿起或攜帶工具前，請確認開關是在「off」(關閉) 的位置。**
      以手指放在開關握持電動工具，或在電動工具的開關於“on”的狀況下插上插頭，都會導致意外發生。
   d) **在將電動工具啟動前，先卸下任何調整用鑰匙或扳手。**
      扳手或鑰匙遺留在電動工具的轉動部位時，可能導致人員傷害。
   e) **身體勿過度伸張，任何時間要保持站穩及平衡。**
      以便在不預期的狀態下，能對電動工具有較好的控制。
   f) **衣著要合宜，別穿太鬆的衣服或戴首飾。保持你的頭髮、衣服及手套遠離轉動部位。**
      寬鬆的衣服、手飾及長髮會被捲入轉動部位。
   g) **如果裝置要用於粉塵抽取及集塵設施，要確保其連接及正當使用。**
      使用集塵裝置可減少與灰塵相關的危險。

4) 電動工具之使用及注意事項
   a) **勿強力使用電動工具，使用正確之電動工具為你所需。**
      正確使用電動工具會依其設計條件使工作做得更好更安全。
   b) **如果開關不能轉至開及關的位置，勿使用電動工具。**
      任何電動工具不能被開關所控制是危險的，必須要修理。
   c) **進行任何調整、更換配件或收存電動工具時，必須將插頭與電源分開，且／或將電池組從電動工具中取出。**
      此種預防安全措施可減少意外開啟電動機之危險。
   d) **收存停用之電動工具，遠離兒童，且不容許不熟悉電動工具或未瞭解操作電動工具說明書的人操作電動工具。**
      在未受過訓練的人手裡，電動工具極為危險。
   e) **保養電動工具，檢核是否有可動零件錯誤的結合或卡住、零件破裂及可能影響電動工具操作的任何其他情形。**
      電動工具如果損壞，在使用前要修好。
      許多意外皆肇因於不良的保養。
   f) **保持切割工具銳利清潔。**
      適當的保養切割工具，保持銳利之切削鋒口，可減少卡住並容易控制。
   g) **按照說明書使用電動工具、配件及刀具時，必須考量工作條件及所執行之工作。**
      若未依照這些使用說明操作電動工具時，可能造成相關之危害情況。

5) 維修
a) 讓你的電動工具由合格修理人員僅使用相同的維修零件更換。
如此可確保電動工具的安全得以維持。

注意事項
不可讓孩童和體弱人士靠近工作場所。
應將不使用的工具存放在孩童和體弱人士伸手不及的地方。

規　格

型號	SV13YA	SV13YB
電壓（按地區)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ～	
輸入功率	230 W*	
額定輸出功率	95 W	
無負荷速度	7000 - 12000轉／分	12000轉／分
砂紙墊板尺寸（外徑）	125 mm	
砂紙尺寸（外徑）	125 mm	
重量（不含線纜）	1.4 kg	

*當須改變地區時應檢查產品上的銘牌。

標　準　附　件

○ 砂紙 1
○ 粉塵袋..... 1
標準附件可能不預先通告而徑予更改。

選購附件（分開銷售）

1. 砂紙
顆粒度：AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. 鑽孔板
選購附件可能不預先通告而徑予更改。

用　途

○ 木工件和金屬表面的粗加工或精加工。
○ 木工件和金屬表面塗裝前的初步打磨。
○ 除漆。
○ 除鏽。

作　業　之　前

1. 電源
確認所使用的電源與工具銘牌上標示的規格是否相符。
2. 電源開關
確認電源開關是否切斷。若電源開關接通，則插頭插入電源插座時電動工具將出其不意地立刻轉動，從而招致嚴重事故。
3. 延伸線纜
若作業場所移到離開電源的地點，應使用容量足夠、鎧裝合適的延伸線纜，並且要盡可能地短些。
4. 安裝砂紙
由於該附件為鉤環型，只要將砂紙按壓到墊板上即可輕易安裝。安裝砂紙時，如圖1所示，將其沿兩個孔之間的軸線輕輕折疊，使砂紙與墊板上的孔相匹配。
接著，使用沿著折疊線的孔為導線，對準砂紙和墊板。最後，將整片砂紙均勻地按壓到墊板上。
5. 安裝和拆卸粉塵袋
(1)安裝粉塵袋
如圖2所示，抓住集塵門並將其沿箭頭A的方向推，將其裝到粉塵出口。
(2)拆卸粉塵袋
如圖2所示，抓住集塵門並將其沿箭頭B的方向拉，將其從粉塵出口拆下。

注意
在打磨操作之前要先確定打磨的表面材料。
如果要進行打磨操作的表面會產生有害或有毒的塵土，例如由鉛著色的表面，就要確保裝塵土的袋子或適當的塵土抽取系統要和塵土排放口緊密地連接在一起。
如果有必要，另外還要帶上防塵面具。
不要吸入或接觸在打磨過程中產生的有害或有毒的塵土，這類塵土會危及到操作者自身及旁觀者的身體健康。

6. 速度調整（僅SV13YA）
該SV13YA配備有電氣控制電路，可實現無級速控。要調整速度，請轉動圖3中所示的轉盤。當轉盤設在“1”時，磨光機以最小速度（7000/min）運行。當轉盤設在“6”時，磨光機以最大速度（12000/min）運行。請根據要切削的材料和工作效率調整速度。

透過調整轉盤使速度符合材料和工作類型的需求。

材料	顆粒度		轉盤刻度
	粗磨	精磨	
油漆件：			
打磨	180	400	3 - 6
修復 (刮痕，鏽斑)	120	240	2 - 4
去除漆層	40	80	2 - 4
木材:			
軟木	60 - 80	240	3 - 6
硬木	60	180	3 - 5
膠合板	240	320	2 - 4
金屬:			
鋁	80	240	2 - 4
鋼	60	240	3 - 6
不銹鋼	120	240	3 - 6

註：請使用此表為標準。

使 用 方 法

注意
打磨時切勿噴水或磨削液。否則會招致觸電。

1. **啟動和關閉磨光機**
將手柄設定在ON（I）位置可接通電源，而將其設定在OFF（0）位置則可關閉電源。

注意
切勿在磨光機接觸打磨面時打開電源開關。這可保護材料免受損壞。關閉電源時同樣如此。

2. **如何握持軌道磨光機**
如圖4所示，在抓住機殼的同時，將磨光機輕輕抵住要打磨的表面，使砂紙均勻接觸打磨面。打磨時切勿對磨光機用力過猛。否則會導致電動機過載，砂紙使用壽命降低，以及打磨或拋光效率低下。

3. **如何移動盤式軌道砂光機**
砂光機可以來回移動或沿一側逐漸轉圈移動(圖5和6)。

4. **安裝新的砂紙之後**
安裝新砂紙之後，由於其顆粒新且粗糙，因此磨光機的移動可能會變得不穩定。這可通過在打磨或拋光時略微向前或向後傾斜磨光機予以避免。磨光機的移動在砂紙適當研磨之後將變得穩定。

安裝選購附件

○ **安裝聚酯革**
聚酯革的安裝與砂紙的安裝一樣，屬於鉤環型安裝，因此只需將其按壓到墊板上即可 (圖7).

維 護 和 檢 查

1. **倒空和清掃粉塵袋**
   粉塵袋裡的粉塵過多時，磨光機的集塵效果將會降低。所以，當粉塵袋裡的粉塵滿了時，請將粉塵袋倒空。
   請先卸下粉塵袋，然後拉開拉鏈，倒掉粉塵。
2. **檢查砂紙**
   如繼續使用磨損了的砂紙，會降低工作效率，並可能磨損砂紙墊板，所以砂紙一旦出現磨損就請及時更換。
3. **檢查安裝螺釘**
   要經常檢查安裝螺釘是否緊固妥善。若發現螺釘鬆了，應立即重新扭緊，否則會導致嚴重的事故。
4. **電動機的維護**
   電動機繞線是電動工具的心臟部。應仔細檢查有無損傷，是否被油液或水沾濕。
5. **更換電源線**
   如果工具的電源線破損，必須將工具送回HiKOKI授權的服務中心來更換電源線。
6. **維修**
   電動工具起故障時，請洽經授權的維修代理店。

注意
在操作和維護電動工具中，必須遵守各國的安全規則和標准規定。

註
為求改進，本手冊所載規格可能不預先通告而徑予更改。

قم بمطابقة السرعة مع مواد العمل ونوعه من خلال ضبط القرص.

المادة	التحبب		مقياس القرص
	التجليخ الخشن	التجليخ الناعم	
أعمال الطلاء:			
الصنفرة	180	400	6 – 3
الإصلاحات (الخدوش، مناطق الصدأ)	120	240	4 – 2
التقشير	40	80	4 – 2
الخشب:			
الخشب اللين	80 – 60	240	6 – 3
الخشب الصلب	60	180	5 – 3
القشور	240	320	4 – 2
المعادن:			
الألومنيوم	80	240	4 – 2
الصلب	60	240	6 – 3
صلب مقاوم للصدأ	120	240	6 – 3

ملاحظة: يُرجى استخدام هذا الجدول كمعيار.

خطوات التشغيل العملية

تنبيه
لا تستخدم أبدًا الماء أو سائل التحبب أثناء الصقل.
قد يتسبب ذلك في صدمة كهربية.

1 تشغيل وإيقاف جهاز الصنفرة
يمكن تشغيل الطاقة من خلال ضبط الذراع على تشغيل (I) ويمكن إيقافها من خلال ضبط الذراع على إيقاف التشغيل (0).

تنبيه
لا تُشغل جهاز الصنفرة إذا كان متصلاً بالسطح الذي يراد صقله هذا إجراء أساسي لمنع تضرر المادة المراد صقلها، يُطبق المثل عند إغلاق الجهاز.

2 كيفية الإمساك بماكينة صنفرة دوارة عشوائية
أثناء إحكام المسك بالإطار، استخدم ماكينة الصنفرة لتضغط برفق على الأسطح ليتم صنفرتها وحتى يتم تلامس ورق الصنفرة بالسطح بشكل منتظم، كما هو موضح في **الشكل 4**. لا تستخدم ضغط زائد على جهاز الصنفرة أثناء الصنفرة. قد يؤدي الضغط الزائد إلى حمولة زائدة على المحرك وتقليل عمر خدمة ورقة الصنفرة وتقليل كفاءة الصنفرة أو التلميع.

3 كيفية تحريك ماكينة صنفرة دوارة عشوائية
قم بتحريك ماكينة الصنفرة إما من خلال تحريكها لأعلى أو لأسفل، أو تحريكها في دوائر بينما تتقدم تدريجيًا في اتجاه جانبي (**الأشكال 5 و 6**).

4 بعد تركيب ورق صنفرة جديد
قد تصبح حركة ماكينة الصنفرة غير مستقرة بعد أن يتم تركيب ورق صنفرة جديد، وذلك بسبب الورق الجديد أو الأجزاء الخشنة منه. يمكن تجنب هذا من خلال إمالة ماكينة الصنفرة قليلاً إلى الأمام أو الخلف أثناء الصنفرة أو التهذيب. سوف تصبح حركة ماكينة الصنفرة مستقرة عندما تصبح أسطح ورق الصنفرة مفشوطة كما ينبغي.

تركيب الملحقات الاختيارية

○ **تركيب الملمع البوليستيري**
بما أن الملحق من نوع الخطاف والحلزون كما هو الحال في ورق الصنفرة، فإنه يمكن تركيب الملمع البوليستيري فقط من خلال الضغط عليه فوق الحشية (**الشكل 7**).

الصيانة والفحص

1 تفريغ وتنظيف كيس الغبار
إذا كان كيس الغبار يحتوي على الكثير من أغبرة النشر، ستتأثر عملية جمع الغبار. أفرغ كيس الغبار عند امتلائه.
أزل كيس الغبار. افتح المربط وتخلص من المحتويات.

2 فحص ورقة الصنفرة
سيؤدي استخدام ورق صنفرة متهالك إلى تقليل الكفاءة وقد يسبب ضرر للوسادة، لذا استبدل ورقة الصنفرة بمجرد ملاحظة حدوث تآكل زائد.

3 فحص مسامير التثبيت:
قم بالفحص الدوري لكافة مسامير التثبيت والتأكد من إحكام ربطها بشكل صحيح. في حالة فك أية مسامير، قم بإحكام ربطها على الفور. فقد يعرض الفشل في القيام بذلك إلى مخاطر.

4 صيانة المحرك
ملف وحدة المحرك هو "الجزء الأوسط" من أداة الطاقة.
تأكد باستمرار من عدم تلف الملف و/أو بلله بواسطة الزيت أو الماء.

5 استبدال سلك التيار الكهربي
إذا تلف سلك التيار الكهربائي للأداة يجب إرجاع الأداة إلى مركز خدمة HiKOKI المعتمد لإستبدال السلك.

6 الصيانة
استشر وكيل خدمة معتمد في حالة تعطل العدة الكهربائية.

تنبيه
في حالة تشغيل العدد الكهربائية أو صيانتها، يجب اتباع تعليمات الأمان والمعايير الخاصة بكل دولة.

ملاحظة
تبعًا لبرنامج HiKOKI للبحث والتطوير المستمر، تتغير المواصفات المذكورة هنا دون إعلام مسبق.

المواصفات

الطراز	SV13YA	SV13YB
الجهد الكهربي (حسب المنطقة)*	(110 فولت، 120 فولت، 220 فولت، 230 فولت، 240 فولت) ~	
إدخال الطاقة	230 وات*	
السرعة بدون حمل	7000 – 12000 /دقيقة	12000 /دقيقة
حجم وسادة الصنفرة (القطر الخارجي)	125 مم	
حجم ورقة الصنفرة (القطر الخارجي)	125 مم	
الوزن (بدون السلك)	1.4 كجم	

* تأكد من فحص لوحة الاسم الموجودة على المنتج حيث أنها عُرضة للتغيير حسب المنطقة.

ملحقات قياسية

○ ورقة الصنفرة 1
○ كيس الغبار 1

يمكن تغيير المحلقات القياسية دون إخطار.

ملحقات اختيارية (تُباع منفصلة)

1 ورقة الصنفرة
التحبب: AA40، AA60 AA80، AA120، AA180، AA240، AA320، AA400

2 ملمع بوليستيري

يمكن تغيير المحلقات الاختيارية دون إخطار.

تطبيقات

○ تخشين أو تهذيب الأسطح المصنوعة من الخشب أو المعدنية.
○ صنفرة تحضيرية للأسطح الخشبية والمعدنية قبل الطلاء.
○ إزالة الطلاء.
○ إزالة الصدأ.

قبل التشغيل

1 مصدر الطاقة
تأكد من أن مصدر الطاقة الذي سيتم استخدامه مطابق لمتطلبات الطاقة المحددة على لوحة الاسم الموجودة على المنتج.

2 مفتاح الطاقة
تأكد من أن مفتاح الطاقة على الوضع إيقاف. في حالة توصيل القابس بالمقبس وكان مفتاح الطاقة على الوضع تشغيل، فسيتم تشغيل أداة الطاقة على الفور، مما قد يؤدي إلى وقوع حادث خطير.

3 سلك التوصيل الإضافي
عند إزالة منطقة العمل من مصدر الطاقة، استخدم سلك توصيل إضافي ذو سمك كافٍ وسعة مقننة. يجب أن يظل سلك التوصيل الإضافي قصيرًا بقدر المستطاع.

4 تركيب ورق الصنفرة
بما أن الملحق من نوع الخطاف والحلزون، فإنه يمكن تركيب ورق الصنفرة بسهولة فقط من خلال الضغط عليها فوق الحشية. عند تركيب ورق الصنفرة، من أجل مطابقتها للثقوب الموجودة في الحشية، قم بطيها برفق على طول محور اثنين من الثقوب كما هو موضح في **الشكل 1**.
ثم بعد ذلك استخدم الثقوب الموجودة بطول الطية كدليل لمطابقة ورق الصنفرة والحشية. وأخيرًا، اضغط على ورق الصنفرة بالكامل بانتظام على الحشية.

5 تركيب كيس الغبار وإزالته
(1) تركيب كيس الغبار
كما هو موضح في **الشكل 2**، أمسك ببوابة تمرير الغبار وادفعها باتجاه السهم A لتركيبها في مخرج الغبار.

(2) إزالة كيس الغبار
كما هو موضح في **الشكل 2**، أمسك ببوابة تمرير الغبار واسحبها باتجاه السهم B لإزالتها من مخرج الغبار.

تنبيه
قبل عملية الصنفرة، تأكد من مواد السطح التي تقوم بصنفرتها. إذا كان السطح الخاضع لعملية الصنفرة من المتوقع أن يُسبب أذى أو ينتج عنه غبار سام مثل الأسطح المطلية بالرصاص، فتأكد أن كيس الغبار أو نظام إخراج مناسب للغبار موصل جيدًا بمخرج الغبار. قم بارتداء قناع الغبار إذا كان متوفرًا.
تجنب استنشاق أو لمس الأتربة الضارة / السامة الناتجة عن عمليات الصنفرة، فقد يعرض الغبار صحتك وصحة المحيطين بك للخطر.

6 ضبط السرعة (SV13YA فقط)
تم تجهيز SV13YA بدائرة تحكم كهربية والتي تُمكن التحكم ذات السرعة غير التدريجية. لضبط السرعة، قم بتدوير القرص الموضح في **الشكل 3**. عند ضبط القرص على "1"، يتم تشغيل ماكينة الصنفرة على الحد الأدنى من السرعة وهي (7000 /دقيقة). عند ضبط القرص على "6"، يتم تشغيل ماكينة الصنفرة على الحد الأقصى من السرعة وهي (12000 /دقيقة). قم بضبط السرعة وفقًا للمواد التي سيتم قطعها ووفقًا للعمل بكفاءة.

التحذيرات العامة الخاصة بسلامة العدة الكهربائية

⚠ تحذير
قم بقراءة كافة تحذيرات السلامة وكافة التعليمات.
قد يتسبب الفشل في اتباع التحذيرات والتعليمات المسردة أدناه في صدمة كهربائية أو حريق، و/أو إصابة.

احفظ كافة التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً.

يشير مصطلح "العدة الكهربائية" في التحذيرات إلى العدة الكهربائية (السلكية) التي تعمل موصلات التشغيل الرئيسية الخاصة بك أو العدة الكهربائية (اللاسلكية) التي تعمل بالبطارية.

1) سلامة منطقة العمل

أ) حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان شغلك.
فالفوضى في مكان العمل ومجالات العمل الغير مضاءة تتسبب في وقوع حوادث.

ب) لا تقم بتشغيل العدة الكهربائية في أجواء انفجارية أي في وجود سوائل أو غازات قابلة للاشتعال أو غبار.
تحدث العدة الكهربائية شرارة تعمل على إشعال غبار الأخشاب.

ت) حافظ على أن تكون العدة الكهربائية بعيدة عن متناول الأطفال أو المحيطين بك.
أي شكل من أشكال التشتيت من الممكن أن تؤدي إلى فقدك السيطرة.

2) الوقاية من الصدمات الكهربية

أ) يجب توصيل القابس بمنفذ الكهرباء، يحظر تعديل القابس باي طريقة.
لا تستخدم أي قابس مهايئ مع العدد الكهربائية الأرضية.
تخفض القوابس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر حدوث الصدمات الكهربائية.

ب) تجنب التلامس الجسدي مع الأسطح الأرضية مثل الأنابيب والمبادلات الحرارية والثلاجات والمواقد.
في حالة ملامسة جسمك لأي من تلك الأسطح الأرضية هناك خطورة لتعرضك لصدمة كهربية.

ت) لا تعرض العدد الكهربائية للمطر أو الرطوبة.
يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.

ث) لا تسيء استعمال الكابل (السلك)، لا تستعمله مطلقاً لحمل أو شد أو دفع العدة الكهربائية أو لسحب القابس من المقبس.
وحافظ عليه بعيداً عن مصادر الحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو أجزاء الجهاز المتحركة.
تزيد الكابلات (الأسلاك) التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربية.

ج) في حالة تشغيل العدة الكهربائية بالخارج، ينصح باستخدام سلك (كابل) يتناسب مع الاستعمال الخارجي.
قم باستخدام سلك مناسب مع الاستعمال الخارجي للتقليل من خطورة التعرض لصدمة كهربية.

ح) عندما يكون تشغيل العدة الكهربائية في مكان رطب أمر لا مفر منه، فاستخدم المزود المحمي للتيار الكهربي المتبقي (RCD).
يعمل استخدام RCD على تقليل مخاطر الإصابة بصدمات كهربية.

3) السلامة الشخصية

أ) كن يقظًا وأنتبه إلى ما تفعله وقم بالعمل بواسطة العدة الكهربائية بتعقل. لا تستخدم العدة الكهربائية في حالة شعورك بالتعب أو إذا كنت تحت تأثير مواد مخدرة أو أدوية أو مواد كحولية.
عدم الإنتباه للحظة واحدة عند إستخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابة خطيرة.

ب) استخدم أدوات الأمان. قم دائمًا بارتداء القناع الواقي للعين.
ستعمل أدوات الحماية مثل القناع الواقي من الغبار أو أحذية الأمان المضادة للانزلاق أو قبعة صلبة أو أجهزة حماية السمع والتي يتم استخدامها في ظروف معينة على تقليل احتمالات التعرض لإصابات شخصية.

ت) منع التشغيل غير المقصود. تأكد من أن المفتاح في الوضع إيقاف التشغيل قبل التوصيل بمصدر الطاقة و/أو حزمة البطارية، والالتقاط أو حمل الأداة.
يؤدي حمل العدد الكهربائية مع وجود إصبعك في المفتاح أو تشغيل العدد الكهربائية التي يكون فيها المفتاح في وضع التشغيل إلى احتمال وقوع حوادث.

ث) انزع عدد الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية.
وجود مفتاح ربط أو مفتاح ضبط على يسار الجزء المتحرك من العدة الكهربائية يؤدي إلى حدوث إصابة شخصية.

ج) لا تقترب من العدة الكهربائية، اترك مسافة مناسبة بينك وبين العدة الكهربائية وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.
سيسمح لك ذلك من السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف غير المتوقعة.

ح) قم بارتداء ملابس مناسبة، لا ترتدي ملابس فضفاضة أو بها أطراف سائبة أو حلي، وحافظ دائماً على إبعاد شعرك والملابس التي ترتديها والقفاز بعيداً عن الأجزاء المتحركة من العدة الكهربائية.
قد تتشابك الملابس الفضفاضة أو التي بها أطراف أو الحلي أو الشعر الطويل بالأجزاء المتحركة للمنقاب.

خ) إن جاز تركيب جهاز شفط وتجميع الغبار. فتأكد من متصلة ويتم استخدامها بشكل سليم.
قد يؤدي استخدام تجميع الغبار إلى تقليل المخاطر الناجمة عن الغبار.

4) طريقة استخدام العدة الكهربائية والعناية بها:

أ) لا تفرط في استخدام العدة الكهربائية، واستخدم العدة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به.
عند استخدامك العدة الكهربائية المخصصة لذلك فإن هذا يساعدك على الحصول على نتيجة أفضل وأكثر أمناً تبعاً للمهمة التي تم تصميم المنقاب لها.

ب) في حالة تعطل مفتاح التشغيل عن العمل لا تستخدم العدة الكهربائية.
أي عدة كهربائية لا يمكن التحكم في مفتاح التشغيل الخاص بها فإنها تشكل خطراً عند استخدامها ويجب إصلاح هذا المفتاح.

ت) قم بفصل القابس من مصدر الطاقة و/أو حزمة البطارية من العدة الكهربائية قبل عمل أي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين العدد الكهربائية.
تمنع إجراءات الاحتياط هذه تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.

ث) قم بتخزين العدد الكهربائية الغير مستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال ولا تسمح لأي شخص ليس لديه فكرة عن تشغيل المنقاب بالاقتراب من هذه الأدوات أو تشغيلها.
أدوات التشغيل تمثل خطورة في أيدي الأشخاص الغير مدربين عليها.

ج) تأكد من سلامة العدد الكهربائية، قم بفحصها جيداً من ناحية مدى ترابط الأجزاء المتحركة أو وجود أي كسر في أي جزء من أجزائها بما يؤثر على تشغيلها.
في حالة حدوث تلف بأدوات التشغيل يجب إصلاحها قبل الاستخدام.
عدم صيانة أدوات التشغيل أو القيام بعملية الصيانة بشكل غير صحيح يؤدي إلى حدوث الكثير من الحوادث.

ح) يرجى الحفاظ على أدوات التقطيع حادة ونظيفة
يرجى الحفاظ على أدوات التقطيع حادة الحواف بحيث يسهل التحكم فيها.

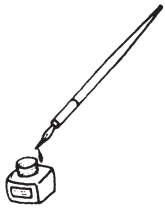
خ) استخدم العدة الكهربائية، والملحقات، وأجزاء العدة وغير ذلك فيما يتوافق مع هذه التعليمات، مع الوضع في الاعتبار ظروف العمل والأعمال المطلوب تحقيقها.
قد يؤدي استخدم أداة الطاقة للأغراض غير المخصصة لها إلى وجود موقف خطير.

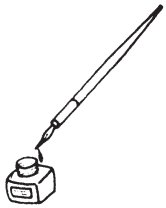
5) الخدمة

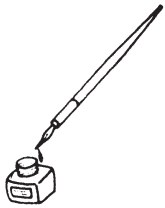
أ) اسمح بتصليح عدتك الكهربائية فقط من قبل المتخصصين وفقط باستعمال قطع الغيار الأصلية فقط .
يؤمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

الاحتياطات

يرجى وضع العدة الكهربائية بعيداً عن متناول الأطفال وكبار السن.
في حالة عدم الاستخدام يجب الحفاظ على العدة الكهربائية بعيدة عن متناول الأطفال وكبار السن.







Koki Holdings Co., Ltd.

402
Code No. C99138932 G
Printed in China